

20 / 09 / 2014 -> 01 / 10 / 2014

VILLES PARTENAIRES : Ulaanbaatar - Paris

ÉCOLES/UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

The Mongolian University of Science and Technology, MUST, Ulaanbaatar, Mongolie

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette, ENSAPLV, France

40°N

ULAANBAATAR

AUTRES INSTITUTIONS PARTICIPANTES ET/OU PARTENAIRES LOCAUX :

Atelier Parisien d'Urbanisme

Ulaanbaatar City Hall

Ambassade de France en Mongolie

ÉTUDIANT-E-S : ENSAPLV, Martin GASC, Tiphaine GAUTHEY, Olivia GIRAUDIER, Hiba EL YOUSOUFI, Anna SCZASIUK,

Agathe MABRUT, Christella MARTE. **MUST,** Enkhsuvd TSOGTGEREL, Anar BATKHUU, Bulgan ZORIGT, Tuvshinjargal

OTGONTOGOCH, Temuulen ENKHTAIVAN, Munkh-Erdene TOGTOKHBAYAR, Enkhzorige BATSAIKHAN, Selenge ERDENEBAVAR.

ENSEIGNANT-E-S : ENSAPLV, Olivier BOUCHERON, Maria-Anita PALUMBO. **MUST,** Amgalan SUKHBAATAR, Uelun ALTANGEREL

EXPERTS : Christiane BLANCOT

L'ENTRE-DEUX BARRES

Le second atelier international d'architecture et d'urbanisme co-organisé par l'ENSAPLV et MUST s'est tenu à Ulaanbaatar du 20 Septembre au 1er Octobre 2014. Moment de collaboration entre l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette et la Faculté d'Ingénierie et d'Architecture de l'Université Mongole de Sciences et des Technologies, cette expérience pédagogique a été soutenue par la Mairie d'Ulaanbaatar, l'Institut d'Urbanisme d'Ulaanbaatar, l'Ambassade de France en Mongolie et l'Atelier Parisien d'Urbanisme, qui est à l'origine de cette manifestation en initiant sa première édition en septembre 2013.

Les premiers jours de l'atelier ont été consacrés à des visites de la ville guidées par les professeurs parisiens, puis mongols, et les architectes et ingénieurs de la municipalité. Ces marches ont permis aux étudiants une première approche de la ville, de ses rythmes, de ses quartiers, de ses habitants.

Elles ont également permis d'approcher des aspects moins directement identifiables de la ville : son organisation administrative, ses réseaux, ses dysfonctionnements, ses enjeux ...

Puis les étudiants français et mongols ont choisi par groupe les ensembles de logements collectifs qu'ils allaient étudier. Jour après jour, ils ont observé et enquêté afin de tenter de comprendre l'organisation et le fonctionnement d'un des quartiers choisis. Ils ont interrogé sur leur quotidien des résidents, des commerçants, des passants, des salariés... tous habitants de ces lieux conçus et dessinés par d'autres. Les étudiants ont patiemment et précisément relevé des lieux habités, domestiques ou publics, des marques d'usage, des activités. Ils ont par exemple noté le ballet des marchands qui s'installent dans les rues, les extensions et modifications opérées sur les façades des immeubles d'habitation, la façon dont les familles posent leur yourte et fondent leurs maisons dans les enclos... Ils ont ainsi peu à peu acquis une vraie connaissance de la façon dont les choses s'agencent dans la ville, non pas comme des planificateurs qui la regardent toujours de beaucoup trop loin, mais en tant qu'acteurs d'un quotidien qui toujours

se dérobe et demande à être saisi au plus près de l'intimité de ceux qui l'habitent. Cette façon de faire est la condition indispensable à toute phase de propositions, parce qu'il est indispensable de comprendre comment les gens habitent, travaillent, étudient à Ulaanbaatar, comment l'espace y est subi ou vécu, mais aussi modelé, modifié, adapté par des individus (leurs désirs, leurs besoins), avant d'y envisager toute production.

Après ces deux semaines de travail commun, les travaux de l'atelier ont été présentés à l'ensemble des partenaires lors d'un séminaire de restitution qui s'est tenu dans les locaux de la bibliothèque de MUST.

À cette occasion et à partir du travail de terrain et des observations, les étudiants français et mongols ont énoncé des pistes de réflexion qui leur permettront d'imaginer les possibles évolutions de transformations des quartiers étudiés, les actions à proposer afin d'y améliorer la vie des habitants.

Suite à ce moment privilégié de restitution et d'échanges, les travaux développés par les étudiants du premier atelier pendant les quatre

BETWEEN TWO EXTREMES

The second edition of the international workshop co-organized by the ENSAPLV and the MUST was held in Ulaanbaatar from September 20 to October 1st 2014 : a collaboration between the La Villette National School of Architecture in Paris and the Faculty of Engineering and Architecture of the Mongolian University of Science and Technology. The educational exchange was supported by the Mayor and the Urban Planning Unit of Ulaanbaatar, the French Embassy in Mongolia and the «Atelier Parisien d'Urbanisme», which was at the origin of the first edition of this Workshop in September 2013. The first days of the workshop focused on exploring the city through guided tours by Parisian and Mongolian teachers as well as architects and engineers of the UB Municipality. These walks allowed students to discover the city through its rhythms, neighborhoods and inhabitants.

This introduction to the city elucidated the less visible aspects of the city : its administrative organization, its networks, its dysfunctions...

In the second phase, mixed groups of French and Mongolian students chose specific neighborhoods of collective houses in order to conduct in-depth field research. Day by day, each group observed and investigated a specific area, to understand its organization and functioning. They interviewed residents, shop-owners, passers-by and employees about their daily lives. Students patiently produced a precise survey of domestic and public spaces, individual and collective daily activities... For instance: how market sellers set up their stands on the streets ; how the domestic spaces have been transformed by the construction of extensions and how the ground floor of the apartment blocks have been occupied by commercial and service activities or how the facades have been modified and how families position their yurts and set up home in the middle of squared-wooden enclosures.

They gradually gained real knowledge of how things are interconnected in the city, not from the perspective of a planner, who often looks at the city from a distant point of view, but from the perspective of those involved in daily life. This may elude comprehension at first sight, but should be observed from approaching the intimate

perspective of the inhabitants of the city as close as possible.

This way of discovering and analyzing the city is a sine qua non phase preceding any form of project proposal. This is the moment in which we understand how people live, work and study in Ulaanbaatar. It is how space is experienced, tolerated, re-modeled, modified or adapted by people following their desires, their needs and their dreams : a fundamental step prior to any proposal for local intervention.

After two weeks of working closely together, the results of the workshop were presented to all partners during a day-seminar held at the Faculty of Engineering and Architecture at the Mongolian University. The seminar was the occasion for students to present their fieldwork as well as to explain some of the ideas that will guide them to imagine the possible developments and transformations of the neighborhoods studied and to assess the actions needed to improve the lives of people. Parallel to the seminar, an exhibition was dedicated to present the final work of students of the

ou huit mois qui ont suivi la fin de l’atelier 2013 qui étaient exposés dans les mêmes locaux ont été découverts et commentés par nos partenaires.

À partir d’octobre, les étudiants français et mongols vont prolonger les travaux de l’Atelier International avec leurs enseignants respectifs afin d’imaginer et mettre en forme des projets architecturaux et urbains sur les sites étudiés. À Paris à l’ENSAPLV, sous la direction d’Olivier Boucheron, architecte, et Marianita Palumbo, anthropologue, dans le cadre du Studio de Projet de Master 2 et de PFE, à Ulaanbaatar à MUST, sous la direction de Uelun Altangerel, paysagiste, et Amgalan Sukhbaatar, architecte, dans le cours de Projet Urbain du cycle Master.

Les résultats de ces études et de ces projets seront réunis et présentés à Ulaanbaatar lors d’une exposition qui se tiendra pendant la troisième édition de l’AI. L’AI Ulaanbaatar 2015 réunira à nouveau étudiants parisiens et mongols qui s’intéresseront ensemble à d’autres situations de la ville d’Ulaanbaatar, celles de ses marges dans leur relation au centre ou à la périphérie.

Pour finir sur la présentation générale de l’atelier 2014, nous souhaitons indiquer que cet évènement s’est tenu dans un contexte doublement particulier : tout d’abord alors que nous avons décidé de travailler sur les quartiers de logements collectifs avant de nous rendre cette année à Ulaanbaatar, notre venue a coïncidé avec la mise en place par la mairie d’Ulaanbaatar d’un processus de diagnostic de l’ensemble des immeubles de la période soviétique afin de décider de leur avenir (conservation, rénovation, destruction) ; ensuite parce que durant l’atelier s’est déroulé le premier Forum franco-mongol sur l’Energie. Pour cet évènement plusieurs entreprises françaises étaient présentes à Ulaanbaatar, notamment des entreprises spécialisées dans la transition et l’efficacité énergétique en contexte urbain.

Objectifs de l’atelier

Permettre aux étudiants français et mongols d’effectuer un travail d’arpentage et de repérage des situations urbaines particulières, de définir les enjeux qui sont liés à ces situations et de proposer des évolutions et des principes de projets possibles.

Ce travail de terrain est encadré sur place par les professeurs des deux écoles d’architecture et plus ponctuellement par une experte de l’APUR.

Organiser un séminaire de débat regroupant l’ensemble des partenaires et des acteurs locaux sur les enjeux du développement urbain, notamment dans sa capacité à contribuer à l’amélioration des conditions de vie des citoyens.

Organiser pendant la durée de l’atelier une exposition des travaux de l’atelier 2013.

2013 edition of the UB Workshop. Our partners discovered how the materials collected during the UB workshop 2013 were elaborated and transformed into an architectural and urban project during the 4 or 8 months of the course in Paris La Villette. From October onwards, French and Mongolian students will continue the work of the International Workshop with their teachers to imagine and formulate architectural and urban projects for each studied site. In Paris, at the ENSAPLV, under the direction of Olivier Boucheron (architect) and Maria Anita Palumbo (anthropologist), in the context of the Project Studio Master 2 and the Final Diploma Studio. In Ulaanbaatar, at MUST, under the direction of Uelun Altangerel (landscape architect) and Amgalan Sukhbaatar (architect) in the context of the Urban Project Course, (Masters).

The results of these studies and projects will be collected and presented in Ulaanbaatar during an exhibition to be held during the third edition of the IW. The IW will bring Ulaanbaatar 2015 to Paris again and Mongolian students will focus on other situations in Ulaanbaatar city; the marginal areas in relation to the centre or the edge of the city.

To conclude this presentation of the 2014 International UB Workshop, we wish to underline that this event was held in a special context. First of all, our visit took place while the city of Ulaanbaatar was launching a process of assessment of all buildings of the Soviet period, in order to determine their future (conservation, restoration, destruction). Second, during the workshop the first Franco-Mongolian Energy Forum took place, which brought several French companies to Ulaanbaatar, including companies specializing in transition and energy efficiency in an urban context.

Aims of the workshop

To allow French and Mongolian students to track and survey specific urban situations in order to define what is at stake locally and propose possible transformations and principles of intervention. The fieldwork is supervised locally by teachers from both Schools of Architecture and occasionally by an APUR expert.

To organize a debate on-site, to gather all partners and local stakeholders for a discussion on the challenges of urban development and its ability to

contribute to the improvement of residents’ living conditions.

To organize an exhibition of the results of the 2013 workshop.

Quartier de Bichil. Travaux de Tiphaine GAUTHEY et Olivia GIRAUDIER / Bichil neighborhood.

Fond de plan: marches et relevé du quartier. / Base map: markets and raised the neighborhood

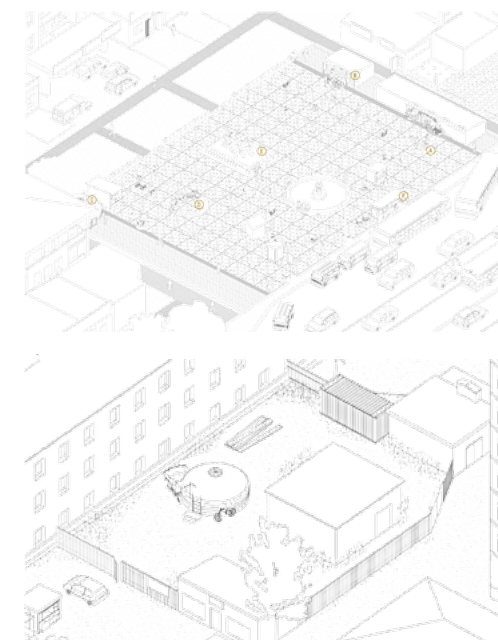
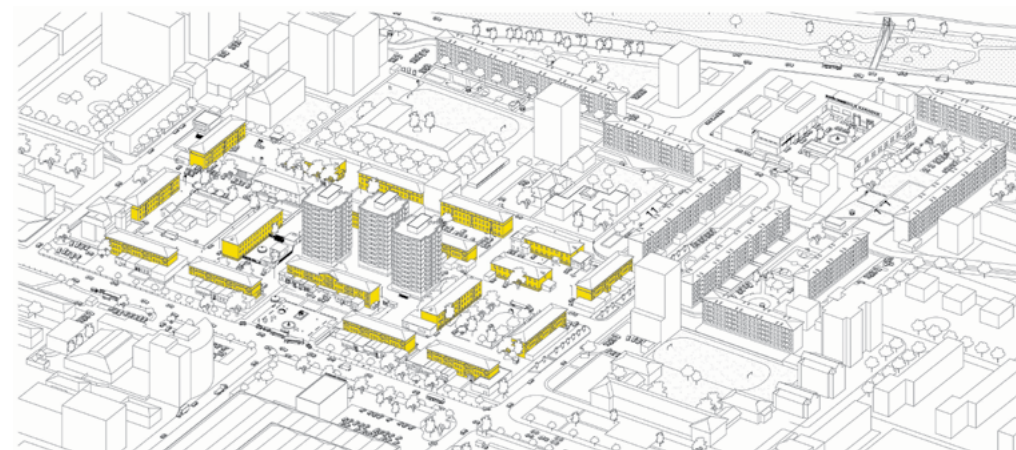
Intimités: les habitants et leurs espaces, entretiens, photographies et relevés. / Intimacies: people and their spaces, interviews, photographs and surveys.



Quartier de Nekhmelin Shar. Projet de Martin GASC / District Nekhmelin Shar.

Relevé d'habitat : la yourte du chauffage urbain. Relevé des espaces extérieurs : la place. / Habitat survey: the yurt district heating. Statement of outdoor spaces: the Place

Synthèse du terrain et principe de projet. Projet, une halle dans le quartier. / Synthesis of the land and draft principle. Project, a hall in the neighborhood.



Vendeuse de pignons



Marché aux légumes



Yourthe restaurant



Jeux pour enfants

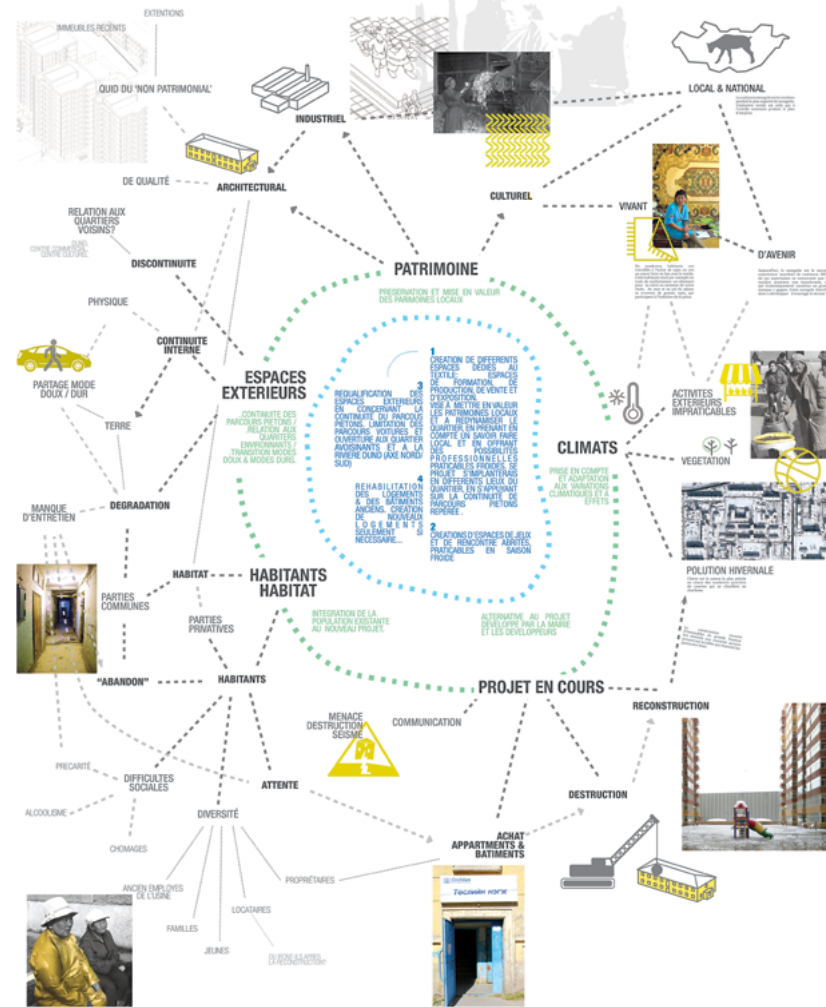


Statue



Arrêt de bus





Quartier de Nekhmeliin Shar. Projets de Martin GASC. / Nekhmeliin Shar neighborhood.
 Maquette numérique du quartier existant. / Digital model of the existing neighborhood.
 Relevé d'habitat : la yourte du chauffage urbain. / Habitat survey : the yurt district heating
 Relevé des espaces extérieurs : la place. / Statement of outdoor spaces : the Place.
 Synthèse du terrain et principe de projet. / Synthesis of the land and draft principle.
 Projet : une halle dans le quartier. / Project : a hall in the neighborhood.



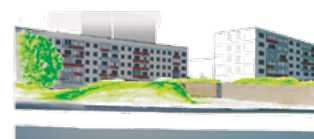
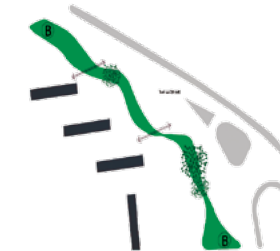
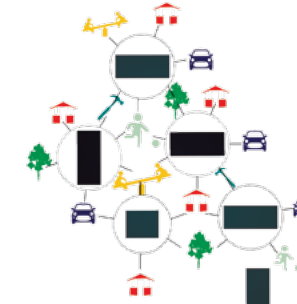
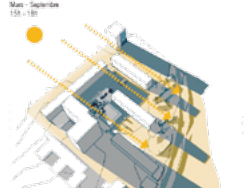
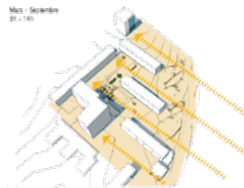
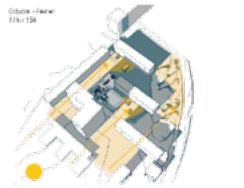
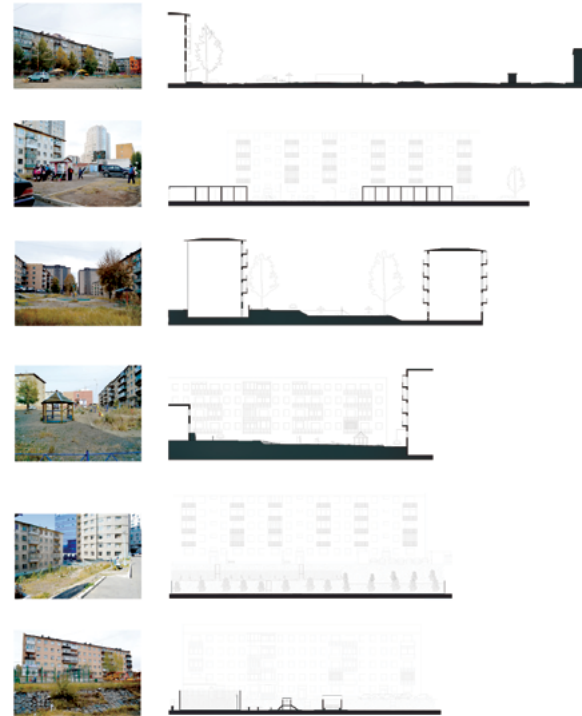
Quartier de Sansar. Projets de Agathe MABRUT et Christella MARTHE. / Sansar neighborhood.

Terrain : marches et entre-deux barres. / Plot : in-between steps and bars

Natures des entre-deux. / Natures between.

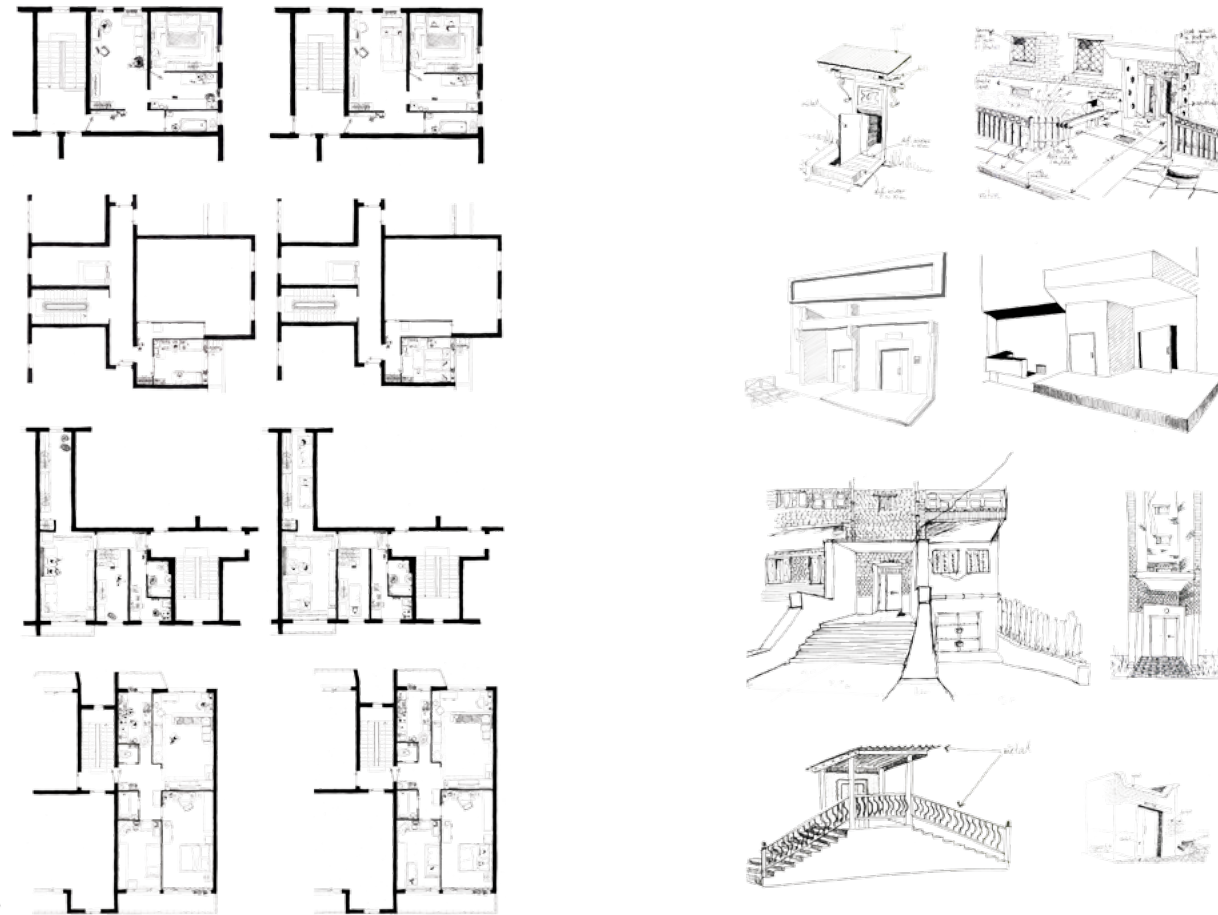
Projet, principes de partage des bas d'immeubles. / Project, sharing principles of low buildings.

47°N



ULAANBAATAR

Quartier de Tumur Zan. Projets de Hiba El Youssefi et Anna Sczasiuk. / District Tumur Zan.
 Relevés des appartements et des dispositifs d'entrée des immeubles de 1950(haut) à 1990 (bas). / Statements apartments and input devices of 1950 buildings (above) and 1990 (bottom).



Quartier de Tumur Zan. / Zan district Tumur
 Les logements construits dans les années 50 (gauche) étaient prévus comme des dortoirs sans espace extérieur dont la structure était en bois et le remplissage en brique. Les années 80 (droite) ont vu le développement des espaces de transition ouverts vers l'extérieur ainsi que de « frigos d'hiver» sous les fenêtres (Cf. schéma).
 Housing built in the 50 (left) were planned as dormitories without outdoor space whose structure was wooden and brick infill. The 80 (right) saw the development of outward-open transition spaces in them as well as «winter fridges» under windows (see diagram).

